

APTIMAX™

Instrument Trays

- (fr) Plateaux à instruments
- (de) Instrumententrays
- (it) Vassoi per strumenti
- (es) Bandejas para instrumental
- (pt) Tabuleiros de Instrumentos
- (bg) Таби за инструменти
- (cs) Kontejnery na nástroje
- (da) Instrumentbakker
- (el) Δίσκοι εργαλείων
- (et) Instrumendikorvid
- (fi) Instrumenttialtaat
- (hr) Posude za instrumente
- (hu) Műszertálcák
- (id) Baki Instrumen
- (ja) 滅菌トレイ
- (lt) Instrumentų dėklai
- (lv) Instrumentu paplātes
- (mk) Кутии за инструменти
- (nl) Instrumenttrays
- (no) Instrumentbrett
- (pl) Tace na instrumenty
- (ro) Țăvi de instrumentar
- (ru) Лотки для инструментов
- (sk) Kontajnery na nástroje
- (sl) Pladnji za instrumente
- (sv) Instrumenttråg
- (tr) Alet Tepsileri
- (uk) Лотки для інструментів



ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.

33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA

+1(888)-STERRAD  www.asp.com

© ASP 2021



ASP, The Netherlands BV
BIC 1, 5657 BX, Eindhoven, The Netherlands

English	4
Français	6
Deutsch	8
Italiano	10
Español	12
Português	14
Български	16
Čeština	18
Dansk	20
Ελληνικά	22
Eesti	24
Suomi	26
Hrvatski	28
Magyar	30
Bahasa Indonesia	32
日本語	34
Lietuviškai	36
Latviešu	38
Македонски	40
Nederlands	42
Norsk	44
Polski	46
Română	48
Русский	50
Slovensky	52
Slovenščina	54
Svenska	56
Türkçe	58
Українська	60

APTIMAX™

Instrument Trays

en

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE

The APTIMAX Instrument Trays are designed to encase surgical instruments for sterilization in STERRAD™ Sterilization Systems:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (with or without ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (with or without ALLClear™ Technology)

GENERAL INFORMATION

1. Cleaning of the trays after the sterilization process is recommended after each use. A mild detergent is recommended.
2. Only STERRAD Instrument Mats and Holders have been validated by Advanced Sterilization Products for use with the APTIMAX Trays. (See product offering below.)



PRECAUTIONS

1. To enable maximum penetration/diffusion, do not stack the APTIMAX Trays in any STERRAD System.
2. Follow the load weight requirements found in your STERRAD System User's Guide
3. Discontinue use of the APTIMAX Trays when they become cracked or damaged in any way.
4. Only legally marketed (FDA cleared in US), polypropylene sterilization wraps should be used with the APTIMAX Trays in the STERRAD System.
5. APTIMAX Instrument Tray 13838 is not designed to fit in the STERRAD NX Sterilization System.

STERILIZATION INFORMATION

1. An appropriate sterile barrier will be required to maintain sterility post-processing. Consult the sterilization wrap manufacturer's instructions for use regarding compatible sterilization methods.
2. Use of the APTIMAX Instrument Trays must be in accordance with the operating instructions supplied with the sterilization equipment and in keeping with your hospital policy on sterilization validation. Several organizations (e.g., AAMI, AORN and ISO) publish guidance information on sterilization processing should you need additional information.
3. Complex instruments should be prepared and sterilized according to the device manufacturer's instructions.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

1. Dispose of this product in accordance with the National, Federal, State, and local regulations, or per the healthcare facility's policies and procedures.

APTIMAX™

Instrument Trays

ACCESSORIES FOR APTIMAX INSTRUMENT TRAYS

STERRAD™ Instrument Tray Mats

REF Fits APTIMAX Instrument Tray #

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
No mat available	13838
15911	15910

APTIMAX™ Instrument Tray Holders

REF Hole Dimensions (millimeters)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Holding Bar

For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com

APTIMAX™

Plateaux à instruments

fr

MODE D'EMPLOI**INDICATIONS D'EMPLOI**

Les plateaux à instruments APTIMAX sont conçus pour conditionner les instruments chirurgicaux avant leur stérilisation par les systèmes de stérilisation STERRAD™ :

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (avec ou sans ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (avec ou sans ALLClear™ Technology)

GÉNÉRALITÉS

1. Il est recommandé de procéder au nettoyage des plateaux à l'issue de chaque procédure de stérilisation. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux.
2. Seuls les tapis et les porte-instruments STERRAD ont été validés par Advanced Sterilization Products pour une utilisation avec les plateaux APTIMAX. (Se reporter à la gamme de produits indiquée ci-dessous.)

**PRÉCAUTIONS**

1. Afin d'obtenir une pénétration/diffusion maximale, ne pas empiler les plateaux APTIMAX dans un quelconque système STERRAD.
2. Respecter les critères de poids de la charge tels qu'indiqués dans le guide d'utilisation du système STERRAD.
3. Ne pas utiliser les plateaux APTIMAX s'ils présentent des fissures ou s'ils sont abîmés d'une quelconque manière.
4. N'utiliser dans le système STERRAD que des emballages de stérilisation en polypropylène portant le marquage légal (agréé par la FDA pour les États-Unis) ou le marquage CE pour l'Europe avec les plateaux APTIMAX.
5. Le plateau à instruments APTIMAX 13838 n'est pas conçu pour s'adapter dans le système de stérilisation STERRAD NX.

INFORMATIONS SUR LA STÉRILISATION

1. Il est impératif d'utiliser des barrières stériles pour préserver la stérilité après traitement. Consulter les instructions du fabricant des emballages/sachets de stérilisation concernant leur compatibilité avec les méthodes de stérilisation.
2. Toute utilisation des plateaux à instruments APTIMAX doit être conforme au mode d'emploi fourni avec l'équipement de stérilisation ainsi qu'aux procédures internes de l'établissement hospitalier en matière de validation de la stérilisation. Pour obtenir des compléments d'information, plusieurs organisations (AAMI, AORN et ISO, par exemple) publient des guides d'information et d'orientation sur les bonnes pratiques de stérilisation.
3. Les instruments complexes doivent être préparés et stérilisés conformément aux instructions fournies par le fabricant du matériel concerné.

INSTRUCTIONS RELATIVES À L'ÉLIMINATION

1. Éliminer ce produit dans le respect des réglementations nationales et locales ou des politiques et procédures de l'établissement de santé.

APTIMAX™

Plateaux à instruments

ACCESSOIRES POUR PLATEAUX À INSTRUMENTS APTIMAX

Tapis d'instruments STERRAD™

REF.Adapté au plateau APTIMAX n°

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Tapis indisponible	13838
15911	15910

Porte-instruments APTIMAX™

REF. Dimension de trou (millimètres)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Barre de retenue

Pour un glossaire des symboles, consulter eifu.asp.com.

APTIMAX™**Instrumententrays**

de

GEBRAUCHSANWEISUNG**ANWENDUNGSBEREICHE**

Die APTIMAX Instrumententrays sind als Schutzbehälter für chirurgische Instrumente zur Sterilisation in den folgenden STERRAD™ Sterilisationssystemen bestimmt:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (mit oder ohne ALLClear™ Technologie)
- STERRAD™ 100NX (mit oder ohne ALLClear™ Technologie)

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. Es wird empfohlen, die entleerten Trays nach jedem Sterilisationsprozess zu reinigen. Dazu wird ein mildes Reinigungsmittel empfohlen.
2. Nur STERRAD Instrumentenmatten und -halter wurden von Advanced Sterilization Products für den Gebrauch mit den APTIMAX-Trays validiert. (Siehe Produktangebot unten.)

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Zur Gewährleistung maximaler Penetration/Diffusion die APTIMAX-Trays nicht im STERRAD System stapeln.
2. Es sind die im Benutzerhandbuch Ihres STERRAD Systems angegebenen Anforderungen zum Ladegewicht zu beachten.
3. APTIMAX-Trays nicht mehr verwenden, wenn sie Risse oder andere Beschädigungen aufweisen.
4. Mit den im STERRAD System verwendeten APTIMAX-Trays dürfen nur rechtmäßig vertriebene (in den USA von der FDA zugelassene) Polypropylen-Sterilisationsverpackungen verwendet werden.
5. Das APTIMAX Instrumententray 13838 passt nicht in das STERRAD NX Sterilisationssystem.

STERILISATIONSMETHODEN

1. Zur Beibehaltung der Sterilität nach der Aufbereitung ist eine geeignete sterile Verpackung der Trays erforderlich. Informationen hinsichtlich kompatibler Sterilisationsmethoden sind der Gebrauchsanleitung des Herstellers der Sterilisationsverpackung zu entnehmen.
2. Der Gebrauch der APTIMAX-Instrumententrays muss in Übereinstimmung mit den Bedienungsanleitungen für das Sterilisationsgerät und den jeweiligen Krankenhausvorschriften hinsichtlich der Sterilisationsvalidierung erfolgen. Mehrere Organisationen (z. B. AAMI, AORN und ISO) haben Richtlinien zu Sterilisationsverfahren veröffentlicht, falls weitere Informationen benötigt werden.
3. Komplexe Instrumente sollten gemäß den Anweisungen des Geräteherstellers vorbereitet und sterilisiert werden.

ANWEISUNGEN ZUR ENTSORGUNG

1. Dieses Produkt in Übereinstimmung mit den nationalen, bundesweiten, landesweiten und örtlichen Auflagen bzw. gemäß den Richtlinien und Verfahren der Gesundheitseinrichtung entsorgen.

APTIMAX™

Instrumententrays

ZUBEHÖR FÜR APTIMAX INSTRUMENTENTRAYS

STERRAD™ Instrumententray-Matten

REF Geeignet für APTIMAX Instrumententray-Nr.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Keine Matte verfügbar	13838
15911	15910

APTIMAX™ Instrumententray-Halterungen

REF	Lochabmessungen (mm)
99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Halterungsriegel

Ein Verzeichnis der verwendeten Symbole ist auf eifu.asp.com zu finden.

APTIMAX™

Vassoi per strumenti

it

ISTRUZIONI PER L'USO**INDICAZIONI PER L'USO**

I vassoi per strumenti APTIMAX sono progettati per contenere gli strumenti chirurgici da sterilizzare con sistemi di sterilizzazione STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (con o senza ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (con o senza ALLClear™ Technology)

INFORMAZIONI GENERALI

1. Dopo ciascun utilizzo, si consiglia di pulire i vassoi dopo il processo di sterilizzazione. Usare un detergente delicato.
2. Solo i tappetini e i supporti per strumenti STERRAD sono stati validati da Advanced Sterilization Products per l'uso con i vassoi APTIMAX. (Vedere sotto i codici di prodotto disponibili.)

**PRECAUZIONI**

1. Per una penetrazione/diffusione ottimale, non impilare i vassoi APTIMAX nel sistema STERRAD.
2. Rispettare i requisiti di peso del carico indicati nel Manuale operativo del sistema STERRAD.
3. Interrompere l'utilizzo dei vassoi APTIMAX quando si rompono o sono comunque danneggiati.
4. Nel sistema STERRAD, con i vassoi APTIMAX possono essere utilizzati solo gli involucri per sterilizzazione in polipropilene commercializzati a norma di legge (con certificazione FDA per gli Stati Uniti).
5. Il vassoio per strumenti APTIMAX 13838 non è progettato per essere inserito nel sistema di sterilizzazione STERRAD NX.

INFORMAZIONI SULLA STERILIZZAZIONE

1. Utilizzare una barriera sterile adeguata per il mantenimento della sterilità dopo il trattamento. Per i metodi di sterilizzazione compatibili consultare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore degli involucri per sterilizzazione.
2. Usare i vassoi per strumenti APTIMAX attenendosi alle istruzioni per l'uso allegate al dispositivo di sterilizzazione e applicare le procedure ospedaliere previste per la validazione della sterilizzazione. Per ulteriori informazioni, consultare le guide informative sulle tecniche di sterilizzazione pubblicate da diverse organizzazioni (ad es. AAMI, AORN e ISO).
3. Preparare e sterilizzare gli strumenti più complessi attenendosi alle istruzioni fornite dal produttore del dispositivo.

ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO

1. Smaltire il prodotto in conformità alle normative nazionali, federali, statali e locali o secondo le politiche e le procedure previste dalla struttura sanitaria.

APTIMAX™

Vassoi per strumenti

ACCESSORI PER I VASSOI PER STRUMENTI APTIMAX

Tappetini per vassoi per strumenti STERRAD™REF *Compatibile con il vassoio per strumenti APTIMAX n.*

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Tappetino non disponibile	13838
15911	15910

Supporti per vassoi per strumenti APTIMAX™REF *Dimensioni del foro (millimetri)*

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Barra di blocco

Per un glossario dei simboli utilizzati, consultare eifu.asp.com.

APTIMAX™**Bandejas para instrumental**

es

INSTRUCCIONES DE USO**INDICACIONES DE USO**

Las bandejas para instrumental APTIMAX están diseñadas para contener los instrumentos quirúrgicos en los sistemas de esterilización STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (con o sin ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (con o sin ALLClear™ Technology)

INFORMACIÓN GENERAL

1. Se recomienda limpiar las bandejas después de cada utilización en el proceso de esterilización y utilizar un detergente suave.
2. Solamente las alfombrillas y los soportes de instrumentos STERRAD han sido validados por Advanced Sterilization Products para su utilización con las bandejas APTIMAX (véanse los productos cuya referencia se especifica al final del documento).

**PRECAUCIONES**

1. A fin de permitir una máxima penetración/difusión, no apile las bandejas APTIMAX en ningún sistema STERRAD.
2. Siga los requisitos de peso de carga de su guía del usuario del sistema STERRAD.
3. Discontinúe el uso de las bandejas APTIMAX cuando estén agrietadas o dañadas de alguna manera.
4. Con las bandejas APTIMAX en el sistema STERRAD solo se debe utilizar papel de polipropileno para esterilización que haya sido legalmente comercializado (aprobado por la FDA en EE. UU.).
5. La bandeja para instrumental APTIMAX 13838 no está diseñada para encajar en el sistema de esterilización STERRAD NX.

INFORMACIÓN SOBRE LA ESTERILIZACIÓN

1. Es necesario utilizar barreras estériles adecuadas para mantener la esterilidad después del procesamiento. Consulte las instrucciones de uso del fabricante del empaquetado con respecto a los métodos de esterilización compatibles.
2. Las bandejas para instrumental APTIMAX deben usarse según las instrucciones de uso del equipo de esterilización y de acuerdo con la política del hospital relativa al proceso de esterilización validado. Varias organizaciones (como AAMI, AORN e ISO) publican información sobre los procesos de esterilización, en caso de que requiera información adicional.
3. Los instrumentos complejos deben prepararse y esterilizarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del producto.

INSTRUCCIONES DE ELIMINACIÓN

1. Desechar conforme a las normativas nacionales, federales, estatales y locales, o según las políticas y procedimientos del centro sanitario.

APTIMAX™**Bandejas para instrumental****ACCESORIOS PARA LAS BANDEJAS PARA INSTRUMENTAL APTIMAX*****Alfombrillas para bandejas para instrumental STERRAD™***

REF Para utilizar con bandeja APTIMAX n.º

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Alfombrilla no disponible	13838
15911	15910

Soportes para bandejas para instrumental APTIMAX™

REF Dimensiones orificio (milímetros)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Barra soporte

Para obtener un glosario de los símbolos empleados, diríjase a eifu.asp.com

APTIMAX™

Tabuleiros de Instrumentos

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Os Tabuleiros de Instrumentos APTIMAX destinam-se a acondicionar instrumentos cirúrgicos para esterilização em Sistema de Esterilização STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (com ou sem Tecnologia ALLClear™)
- STERRAD™ 100NX (com ou sem Tecnologia ALLClear™)

INFORMAÇÃO GERAL

1. Recomenda-se a limpeza dos tabuleiros após o processo de esterilização realizado após cada utilização. Recomenda-se a utilização de um detergente suave.
2. Apenas os Tapetes e Suportes de Instrumentos STERRAD foram validados pela Advanced Sterilization Products para utilização com os Tabuleiros APTIMAX. (Consulte a oferta de produtos abaixo.)

**PRECAUÇÕES**

1. Para permitir a máxima penetração/difusão, não empilhe os Tabuleiros APTIMAX em nenhum Sistema STERRAD.
2. Siga os requisitos para o peso da carga presentes no Guia do utilizador do Sistema STERRAD.
3. Não utilize os Tabuleiros APTIMAX se estiverem partidos ou danificados.
4. Só devem ser utilizados com os Tabuleiros APTIMAX, no Sistema STERRAD, invólucros de esterilização em polipropileno legalmente comercializados (aprovados pela FDA nos EUA).
5. O Tabuleiro de Instrumentos APTIMAX 13838 não foi desenvolvido para encaixar no Sistema de Esterilização STERRAD NX.

INFORMAÇÃO DE ESTERILIZAÇÃO

1. Será necessária uma barreira estéril apropriada para manter a esterilidade após o processamento. Consulte as instruções de utilização do fabricante do invólucro de esterilização para conhecer os métodos de esterilização compatíveis.
2. A utilização dos Tabuleiros de Instrumentos APTIMAX tem de seguir as instruções operacionais fornecidas com o equipamento de esterilização e cumprir a política hospitalar no que diz respeito à validação da esterilização. Caso necessite de mais informações, várias organizações (por exemplo, a AAMI, a AORN e a ISO) publicam informações de orientação acerca do processamento da esterilização.
3. Os instrumentos complexos devem ser preparados e esterilizados de acordo com as instruções do fabricante do dispositivo.

INSTRUÇÕES DE ELIMINAÇÃO

1. Elimine este produto em conformidade com os regulamentos nacionais, federais, estaduais e locais ou em conformidade com as políticas e procedimentos da unidade de saúde.

APTIMAX™

Tabuleiros de Instrumentos

ACESSÓRIOS PARA TABULEIROS DE INSTRUMENTOS APTIMAX

Tapetes para Tabuleiros de Instrumentos STERRAD™

REFAdapta-se ao Tabuleiro de Instrumentos APTIMAX n.º

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Nenhum tapete disponível	13838
15911	15910

Suportes para Tabuleiros de Instrumentos APTIMAX™

REF Dimensões dos orifícios (milímetros)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Barra de fixação

Aceda a eifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.

APTIMAX™

Тави за инструменти

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА**

Тавите за инструменти APTIMAX са предназначени за поставяне на хирургически инструменти за стерилизация в системата за стерилизация STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (със или без технология ALLClear™)
- STERRAD™ 100NX (със или без технология ALLClear™)

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

1. Препоръчва се почистване на тавите след всеки процес на стерилизация. Препоръчва се използването на мек детергент.
2. Единствено подложките и държачите за инструменти STERRAD са утвърдени от Advanced Sterilization Products за използване с тавите APTIMAX. (Вижте предлагането на продукти по-долу.)

**ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ**

1. За да постигнете максимално проникване/дифузия, не поставяйте тавите за инструменти APTIMAX в която и да е система STERRAD.
2. Следвайте изискванията за тегло на натоварването в ръководството за потребителя на системата STERRAD.
3. Преустановете използването на тавите APTIMAX при поява на пукнатини или някаква повреда.
4. Само законово разпространявани на пазара (разрешени от Агенцията за контрол на храните и лекарствата (FDA) в САЩ) полипропиленови стерилизационни опаковки трябва да се използват с тавите APTIMAX в системата STERRAD.
5. Тавата за инструменти APTIMAX 13838 не е проектирана да се побира в системата за стерилизация STERRAD NX.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО СТЕРИЛИЗАЦИЯТА

1. Ще бъде необходима подходяща стерилна бариера, за да се поддържа стерилността след обработка. Обърнете се към инструкциите на производителя на стерилизиращите опаковки относно съвместимите методи за стерилизация.
2. Употребата на тавите за инструменти APTIMAX трябва да бъде в съответствие с инструкциите за експлоатация, приложени към оборудването за стерилизация, и в съответствие с вашите болнични правила за проверка на стерилизацията. Ако имате нужда от допълнителна информация, няколко организации (например AAMI, AORN и ISO) публикуват указания за обработка на стерилизация.
3. Сложните инструменти трябва да се подготвят и стерилизират в съответствие с инструкциите на производителя на изделието.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ

1. Можете да изхвърлите този продукт в съответствие с националните, федералните, държавните и местни разпоредби или с политиката и процедурите на здравното ви заведение.

ARTIMAX™

Тави за инструменти

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЗА ТАВИТЕ ЗА ИНСТРУМЕНТИ ARTIMAX**Подложки за тави за инструменти ARTIMAX**

РЕФ. Подходящо за тава за инструменти ARTIMAX #

99205 13832

99206 13833

99207 13834

99208 13835

99209 13829

99210 13830

99211 13831

99212 13836

99213 13837

Не е налична подложка 13838

15911 15910

Държачи за тави за инструменти ARTIMAX™

РЕФ Размери на отворите (в милиметри)

99400 10 x 19 x 10

99401 19 x 10 x 19

99402 5 x 19 x 5

99403 19 x 5 x 19

99404 10 x 10 x 10

99405 15 x 15 x 15

99406 5 x 5 x 5

99407 Дръжка за поставка

За речник на използваните символи посетете eifu.asp.com

APTIMAX™

Kontejnery na nástroje

CS

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE K POUŽITÍ

Tácy na nástroje APTIMAX jsou určeny k uzavření chirurgických nástrojů pro sterilizaci ve sterilizačních systémech STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (s nebo bez ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (s nebo bez ALLClear™ Technology)

VŠEOBECNÉ INFORMACE

1. Po každém použití se doporučuje vyčistit tácy po sterilizačním procesu. Doporučuje se jemný čisticí prostředek.
2. Společnost Advanced Sterilization Products schválila pro použití s tácy APTIMAX pouze podložky a držáky nástrojů STERRAD. (Viz nabídka výrobků níže.)



POZOR

1. S cílem dosáhnout maximální penetrace / difúze, nekládejte tácy APTIMAX do žádného systému STERRAD na sebe.
2. Postupujte podle požadavků na hmotnost vsázky, které jsou uvedeny v uživatelské příručce systému STERRAD.
3. Pokud dojde k prasknutí nebo jakémukoli poškození, přestaňte tácy APTIMAX používat.
4. Spolu s tácy APTIMAX v systému STERRAD by se měly používat pouze polypropylénové sterilizační obaly, které byly řádně uvedeny na trh (v USA schválené ze strany FDA).
5. Tác na nástroje APTIMAX 13838 není navržen tak, aby se vešel do sterilizačního systému STERRAD NX.

INFORMACE O STERILIZACI

1. K udržení sterility po zpracování bude vyžadována vhodná sterilní bariéra. Informace o kompatibilních metodách sterilizace naleznete v pokynech výrobce sterilizačního obalu.
2. Použití táců na nástroje APTIMAX musí být v souladu s provozními pokyny sterilizačního zařízení a v souladu s postupy ve vašem zařízení týkajícími se validace sterilizace. Některé organizace (např. AAMI, AORN a ISO) zveřejňují pokyny pro zpracování sterilizace, pokud potřebujete další informace.
3. Složitě nástroje je třeba připravit a sterilizovat podle pokynů výrobce daného zařízení.

POKYNY PRO LIKVIDACI

1. Zlikvidujte tento výrobek v souladu s národními, federálními, státními a místními předpisy nebo podle zásad a postupů zdravotnického zařízení.

APTIMAX™

Kontejnery na nástroje

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO TÁCY NA NÁSTROJE APTIMAX

Podložky pro tácy na nástroje STERRAD™

OZNAČENÍ.....Vhodné pro tácy na nástroje APTIMAX č.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Žádná podložka k dispozici	13838
15911	15910

Držáky na nástroje APTIMAX™

OZNAČENÍ Rozměry otvoru (milimetry)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Přidržovací lišta

Slovníček použitých symbolů naleznete na adrese eifu.asp.com

APTIMAX™

instrumentbakker

da

BRUGSANVISNING**INDIKATIONER FOR BRUG**

APTIMAX instrumentbakker er beregnet til at indeholde kirurgiske instrumenter til sterilisering i STERRAD™ steriliseringssystemer:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (med eller uden ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (med eller uden ALLClear™ Technology)

GENERELLE OPLYSNINGER

1. Det anbefales at gøre bakkerne rene efter hver steriliseringsproces. Et mildt rengøringsmiddel anbefales.
2. Kun STERRAD instrumentmåtter og -holdere er blevet valideret af Advanced Sterilization Products til brug sammen med APTIMAX bakkerne. (Se produktoversigten nedenfor).

**FORHOLDSREGLER**

1. For at muliggøre maksimal gennemtrængning/spredning må APTIMAX bakkerne ikke stables i et STERRAD system.
2. Overhold kravene til ladningens vægt, der findes i brugervejledningen til STERRAD systemet.
3. APTIMAX bakkerne skal tages ud af brug, hvis de på nogen måde har fået revner eller er blevet beskadiget.
4. Kun lovligt markedsførte (FDA-godkendt i USA) steriliseringsindpakninger af polypropylen må bruges sammen med APTIMAX bakkerne i STERRAD systemet.
5. APTIMAX instrumentbakke 13838 er ikke designet til at passe i STERRAD NX steriliseringssystemet.

STERILISERINGSOPLYSNINGER

1. En passende steril barriere er nødvendig for at opretholde sterilitet efter behandlingen. Se brugsanvisningen fra producenten af steriliseringsindpakningen vedrørende kompatible steriliseringsmetoder.
2. Brugen af APTIMAX instrumentbakker skal foregå i overensstemmelse med brugsanvisningen, der leveres sammen med steriliseringsudstyret, og i overensstemmelse med hospitalets procedurer for validering af sterilisering. Flere organisationer (f.eks. AAMI, AORN og ISO) udgiver informationer med retningslinjer for steriliseringsbehandling, hvis der er behov for yderligere oplysninger.
3. Komplekse instrumenter skal klargøres og steriliseres i henhold til anvisningerne fra producenten af anordningen.

BORTSKAFFELSESANVISNING

1. Bortskaf dette produkt i henhold til de nationale og lokale bestemmelser eller ifølge sundhedsinstitutionens politikker og procedurer.

APTIMAX™

instrumentbakker

TILBEHØR TIL APTIMAX INSTRUMENTBAKKER

STERRAD™ måtter til instrumentbakker

REF Passer til APTIMAX instrumentbakke nr.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Ingen måtte tilgængelig	13838
15911	15910

APTIMAX™ holdere til instrumentbakker

REF Hulstørrelser (millimeter)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Holdestang

Der findes en ordliste over de anvendte symboler på eifu.asp.com.

APTIMAX™

Δίσκοι εργαλείων

el

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι δίσκοι εργαλείων APTIMAX είναι σχεδιασμένοι για τον εγκλεισμό χειρουργικών εργαλείων που πρόκειται να αποστειρωθούν με τη χρήση Συστημάτων Αποστείρωσης STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (με ή χωρίς ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (με ή χωρίς ALLClear™ Technology)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Συνιστάται ο καθαρισμός των δίσκων μετά τη διαδικασία αποστείρωσης, μετά από κάθε χρήση. Συνιστάται ήπιο απορρυπαντικό.
2. Μόνο επιστρώματα και βάσεις εργαλείων STERRAD έχουν επικυρωθεί από την Advanced Sterilization Products για χρήση με τους δίσκους APTIMAX. (Βλ. προσφερόμενα προϊόντα παρακάτω.)



ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Για να επιτύχετε τη μέγιστη διείσδυση/διάχυση, μη στοιβάζετε τους δίσκους APTIMAX σε οποιοδήποτε Σύστημα STERRAD.
2. Ακολουθήστε τις απαιτήσεις βάρους φορτίου που δίνονται στο εγχειρίδιο χρήσης του Συστήματος STERRAD.
3. Σταματήστε τη χρήση των δίσκων APTIMAX όταν έχουν ραγίσει ή έχουν υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο.
4. Μόνο περιτυλίγματα αποστείρωσης πολυπροπυλενίου που κυκλοφορούν νόμιμα (εγκεκριμένα από την FDA στις ΗΠΑ) θα πρέπει να χρησιμοποιούνται με τους δίσκους APTIMAX στο Σύστημα STERRAD.
5. Ο δίσκος εργαλείων APTIMAX 13838 δεν είναι σχεδιασμένος για να εφαρμόζει στο Σύστημα αποστείρωσης STERRAD NX.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ

1. Για τη διατήρηση της στεριότητας μετά την επεξεργασία, απαιτείται κατάλληλο φράγμα αποστείρωσης. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του περιτυλίγματος, σχετικά με τις συμβατές μεθόδους αποστείρωσης.
2. Η χρήση των δίσκων εργαλείων APTIMAX πρέπει να είναι σύμφωνη με τις οδηγίες χειρισμού που παρέχονται με τον εξοπλισμό αποστείρωσης που διαθέτετε και με την πολιτική του νοσοκομείου για την πιστοποίηση της αποστείρωσης. Σε περίπτωση που επιθυμείτε επιπλέον πληροφορίες, διάφοροι οργανισμοί (π.χ. AAMI, AORN και ISO) δημοσιεύουν οδηγίες σχετικά με τη διαδικασία αποστείρωσης.
3. Τα πολύπλοκα εργαλεία πρέπει να προετοιμάζονται και να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή τους.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

1. Απορρίψτε αυτό το προϊόν σύμφωνα με τους εθνικούς, ομοσπονδιακούς, κρατικούς και τοπικούς κανονισμούς ή σύμφωνα με τις πολιτικές και διαδικασίες του ιδρύματος υγειονομικής περίθαλψης.

APTIMAX™

Δίσκοι εργαλείων

ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΙΣΚΟΥΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ APTIMAX**Επιστρώματα δίσκου εργαλείων STERRAD™**

REF Ταιριάζει με τον δίσκο εργαλείων APTIMAX με αρ.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Δεν διαθέτει επίστρωμα	13838
15911	15910

Βάσεις εργαλείων για δίσκους APTIMAX™

REF Διαστάσεις οπής (σε χιλιοστά)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Ράβδος συγκράτησης

Για ένα γλωσσάριο των χρησιμοποιούμενων συμβόλων, μεταβείτε στο eifu.asp.com

APTIMAX™**Instrumendikorvid**

et

KASUTUSJUHEND**KASUTUSNÄIDUSTUSED**

APTIMAX-i instrumendikorvid on mõeldud kirurgiliste instrumentide hoidmiseks nende steriliseerimisel järgmistes STERRAD™-i steriliseerimissüsteemides:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (tehnoloogiaga ALLClear™ Technology või ilma)
- STERRAD™ 100NX (tehnoloogiaga ALLClear™ Technology või ilma)

ÜLDINE TEAVE

1. Korve on soovitatav pärast igat steriliseerimisprotsessi puhastada. Selleks on soovitatav kasutada nõrgatoimelist detergienti.
2. Advanced Sterilization Products on koos APTIMAX-i korvidega kasutamiseks heaks kiitnud ainult STERRAD-i instrumendimatid ja -hoidikud. Vt tootevalikut allpool.

**ETTEVAATUSABINÕUD**

1. Et võimaldada maksimaalset läbitungimist/difusiooni, ärge virnastage APTIMAX-i korve mis tahes STERRAD-i süsteemis.
2. Järgige STERRAD-i süsteemi kasutusjuhendis toodud laadungi suuruse nõudeid.
3. Lõpetage APTIMAX-i korvi kasutamine, kui see on pragunenud või mõnel muul moel kahjustatud.
4. STERRAD'i süsteemis tohib koos APTIMAX-i korvidega kasutada ainult seaduslikult turustatavaid (st USA Toidu- ja Raviameti (FDA) heakskiiduga) polüpropüleenist steriliseerimismähiseid.
5. APTIMAX-i instrumendikorv 13838 ei ole mõeldud kasutamiseks steriliseerimissüsteemis STERRAD NX.

STERILISEERIMISE TEAVE

1. Töötlemisjärgse steriilsuse säilitamiseks on vajalik sobiv steriilne barjäär. Sobivate steriliseerimismeetodite kohta vaadake teavet steriliseerimismähise tootja kasutusjuhendist.
2. APTIMAX-i instrumendikorvide kasutamine peab toimuma vastavalt steriliseerimisseadmetega kaasas olevatele kasutusjuhistele ja kooskõlas teie haigla eeskirjadega steriliseerimise valideerimise kohta. Kui vajate lisateavet, siis mitmed organisatsioonid (sh AAMI, AORN ja ISO) on avaldanud steriliseerimist puudutavaid suuniseid.
3. Kompleksseid instrumente tuleb ette valmistada ja steriliseerida vastavalt seadme tootja juhistele.

KÕRVALDAMISE SUUNISED

1. Järgige toote kõrvaldamisel riiklikke, föderaalseid, omavalitsuse ja kohalikke määrusi või tervishoiuasutuse eeskirju ja protseduure.

APTIMAX™

Instrumendikorvid

APTIMAX-I INSTRUMENDIKORVIDE TARVIKUD

STERRAD™-i instrumendikandiku matid

REF Sobib APTIMAX-i instrumendikorvile nr

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Matt puudub	13838
15911	15910

APTIMAX™-i instrumendikorvi hoidikud

REF Ava mõõdmed (millimeetrites)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Käepide

Kasutatud sümbolite tähendusi vaadake veebilehelt eifu.asp.com.

APTIMAX™

Instrumenttialtaat

fi

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖAIHEET

APTIMAX-instrumenttialtaat on tarkoitettu kirurgisten instrumenttien kotelointiin, kun niitä steriloidaan STERRAD™-sterilointijärjestelmissä:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (ALLClear™-teknologian kanssa tai ilman)
- STERRAD™ 100NX (ALLClear™-teknologian kanssa tai ilman)

YLEISTÄ

1. Altaiden puhdistaminen sterilointikäsittelyn jälkeen on suositeltavaa jokaisen käytön jälkeen. Miedon puhdistusaineen käyttö on suositeltavaa.
2. Vain STERRAD-instrumenttimatoilla ja -pitimillä on Advanced Sterilization Productsin hyväksyntä käytettäväksi APTIMAX-altaiden kanssa. (Katso seuraavaa tuotevalikoimaa.)



VAROTOIMET

1. Parhaan penetraation/diffuusion aikaansaamiseksi APTIMAX-altaita ei saa pinota STERRAD-järjestelmään.
2. Noudata kuormaa koskevia painovaatimuksia, jotka löytyvät STERRAD-järjestelmän käyttöoppaasta.
3. Lopeta APTIMAX-altaiden käyttö, jos niihin tulee säröjä tai ne vahingoittuvat muulla tavalla.
4. Vain laillisesti markkinoituja (FDA:n hyväksymiä Yhdysvalloissa) polypropyleenisia sterilointikääreitä saa käyttää APTIMAX-altaiden kanssa STERRAD-järjestelmässä.
5. APTIMAX-instrumenttiallasta 13838 ei ole suunniteltu sopimaan STERRAD NX -sterilointijärjestelmään.

STERILOINTITIE TOJA

1. Asianmukainen steriili este on tarpeen steriiliyden säilyttämiseksi jälkikäsittelyssä. Katso sterilointikääreiden valmistajan ohjeita yhteensopivien sterilointimenetelmien käytöstä.
2. APTIMAX-instrumenttialtaita on käytettävä sterilointilaitteiden mukana toimitettujen ohjeiden ja sairaalan sterilointivalidointia koskevan käytännön mukaisesti. Lisätietoja on saatavana monien organisaatioiden (esimerkiksi AAMI, AORN ja ISO) julkaisemista sterilointioppaista.
3. Monimutkaiset instrumentit on valmistettava ja steriloitava laitteiden valmistajien ohjeiden mukaisesti.

HÄVITYSOHJEET

1. Hävitä tämä tuote kansallisten, liittovaltion, valtion ja paikallisten säännösten tai terveydenhuoltolaitoksen käytäntöjen ja menettelytapojen mukaisesti.

APTIMAX™

Instrumenttialtaat

APTIMAX-INSTRUMENTTIALTAIDEN TARVIKKEET

STERRAD™-instrumenttiallasmatot

REF Sopii APTIMAX-instrumenttialtaaseen nro

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Mattoa ei saatavilla	13838
15911	15910

APTIMAX™-instrumenttiallaspitimet

REF Reiän läpimitta (millimetreinä)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Kiinnitystanko

Katso käytettyjen symbolien sanasto osoitteesta eifu.asp.com

APTIMAX™

Posude za instrumente

hr

UPUTE ZA UPORABU

INDIKACIJE ZA UPORABU

Posude za instrumente APTIMAX osmišljene su za oblaganje kirurških instrumenata za sterilizaciju u sljedećim sterilizacijskim sustavima STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (s tehnologijom ALLClear™ ili bez nje)
- STERRAD™ 100NX (s tehnologijom ALLClear™ ili bez nje)

OPĆE INFORMACIJE

1. Preporučuje se čišćenje posuda nakon postupka sterilizacije nakon svake uporabe. Preporučuje se primjena blagog deterdženta.
2. Tvrtka Advanced Sterilization Products provjerila je samo valjanost podloga i držača za instrumente STERRAD za uporabu s posudama APTIMAX. (Pogledajte ponudu proizvoda u nastavku.)



MJERE OPREZA

1. Za maksimalno prodiranje/difuziju nemojte slagati posude APTIMAX jednu na drugu ni u jednom sustavu STERRAD.
2. Pridržavajte se zahtjeva opterećenja navedenih u vodiču za korisnike sustava STERRAD.
3. Prekinite uporabu posuda APTIMAX ako napuknu ili se na bilo koji način oštete.
4. S posudama APTIMAX u sustavu STERRAD smiju se upotrebljavati samo polipropilenske sterilizacijske ovojnice koje su zakonito stavljene na tržište (imaju odobrenje Agencije za hranu i lijekove SAD-a (FDA)).
5. Posuda za instrumente APTIMAX 13838 nije osmišljena za postavljanje u sterilizacijski sustav STERRAD NX.

INFORMACIJE O STERILIZACIJI

1. Odgovarajuća sterilna barijera bit će potrebna za očuvanje sterilnosti nakon obrade. Kompatibilne metode sterilizacije potražite u uputama za uporabu koje isporučuje proizvođač sterilizacijske ovojnice.
2. Uporaba posuda za instrumente APTIMAX mora biti u skladu s uputama za rad koje su isporučene sa sterilizacijskom opremom i pravilima vaše bolnice za provjeru sterilizacije. Nekoliko organizacija (npr. AAMI, AORN i ISO) objavljuje smjernice o postupcima sterilizacije ako su vam potrebne dodatne informacije.
3. Složeni instrumenti trebaju se pripremiti i sterilizirati u skladu s uputama proizvođača uređaja.

UPUTE ZA ODLAGANJE

1. Ovaj proizvod odložite u skladu s nacionalnim, saveznim, državnim i lokalnim propisima ili pravilima i postupcima zdravstvene ustanove.

APTIMAX™

Posude za instrumente

PRIBOR ZA POSUDE ZA INSTRUMENTE APTIMAX**Podloge za posude za instrumente STERRAD™**

REF.....Odgovara posudi za instrumente APTIMAX br.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Nije dostupna podloga	13838
15911	15910

Držači za posude za instrumente APTIMAX™

REF. Dimenzije otvora (u milimetrima)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Šipka za držanje

Rječnik simbola dostupan je na stranici eifu.asp.com.

APTIMAX™

Műszertálcák

hu

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Az APTIMAX műszertálcákat arra tervezték, hogy körbezárják az orvosi műszereket, amikor azokat az alábbi STERRAD™ sterilizáló rendszerekben sterilizálják:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (ALLClear™ technológiával vagy nélküle)
- STERRAD™ 100NX (ALLClear™ technológiával vagy nélküle)

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1. Ajánlott minden használat után megtisztítani a tálcákat a sterilizálási folyamat végén. Gyenge mosószer használata ajánlott.
2. Kizárólag a STERRAD műszeralátéteket és -tartókat hitelesítette az Advanced Sterilization Products az APTIMAX tálcákkal való használatra. (Lásd az alábbi termékajánlatot.)



ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A maximális behatolás/diffundálás érdekében, ne halmozza egymásra az APTIMAX tálcákat bármely STERRAD rendszerben.
2. Tartsa be a STERRAD rendszer Felhasználói útmutatójában szereplő rakományterhelési előírásokat.
3. Hagyja abba a APTIMAX tálcák használatát, ha megrepednek vagy bármilyen egyéb módon megsérülnek.
4. Kizárólag a legálisan forgalmazott (az USA-ban az FDA által engedélyezett) polipropilén sterilizáló göngyölegek használhatók APTIMAX tálcákkal a STERRAD rendszerben.
5. Az APTIMAX műszertálca 13838 a mérete miatt nem alkalmas a STERRAD NX sterilizáló rendszerben való használatra.

STERILITÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

1. Megfelelő steril gát szükséges a sterilitás fenntartásához a feldolgozást követően. Olvassa el a sterilizációs göngyöleg gyártójának használati utasításait a kompatibilis sterilizációs módszereket illetően.
2. Az APTIMAX műszertálcák használata meg kell, hogy feleljen a sterilizáló berendezéshez mellékelt kezelési utasításoknak és a sterilizálás hitelesítésére vonatkozó saját kórházi szabályzatnak. Számos szervezet (pl. AAMI, AORN és ISO) ad ki útmutatást a sterilizációs feldolgozásról, amennyiben kiegészítő tájékoztatásra lenne szüksége.
3. Az összetett műszereket a műszer gyártójának utasításai szerint kell előkészíteni, majd sterilizálni.

AZ ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

1. A terméket a nemzeti, szövetségi, állami és helyi szabályzatnak megfelelően, vagy az egészségügyi intézmény szabályzata és eljárásai szerint ártalmatlanítsa.

APTIMAX™

Műszertálcák

KIEGÉSZÍTŐK APTIMAX MŰSZERTÁLCÁKHOZ

STERRAD™ műszertálca-alátétek

HIV.....Az alábbi számú APTIMAX műszertálcahoz illik

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Nincs elérhető alátét	13838
15911	15910

APTIMAX™ műszertálca-tartók

HIV Nyílás méretei (milliméter)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Tartórúd

A szimbólumok magyarázatát illetően lásd: eifu.asp.com

APTIMAX™**Baki Instrumen**

id

PETUNJUK PENGGUNAAN**INDIKASI PENGGUNAAN**

Baki Instrumen APTIMAX dirancang sebagai selubung instrumen bedah untuk tindakan sterilisasi dalam Sistem Sterilisasi STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (dengan atau tanpa ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (dengan atau tanpa ALLClear™ Technology)

INFORMASI UMUM

1. Dianjurkan untuk membersihkan baki setiap kali melakukan proses sterilisasi. Dianjurkan untuk menggunakan detergen yang lembut.
2. Hanya Bantalan Instrumen dan Pemegang STERRAD yang telah divalidasi oleh Advanced Sterilization Products yang boleh digunakan dengan Baki APTIMAX. (Lihat penawaran produk berikut ini.)

**TINDAKAN PENCEGAHAN**

1. Untuk memungkinkan penetrasi/difusi maksimum, jangan menumpuk Baki APTIMAX dalam Sistem STERRAD apa pun.
2. Patuhi persyaratan beban muatan yang tertera di Panduan Pengguna Sistem STERRAD Anda
3. Hentikan penggunaan Baki APTIMAX jika retak atau rusak.
4. Hanya pembungkus sterilisasi polipropilena yang dipasarkan secara legal (disetujui oleh FDA di AS) yang boleh digunakan dengan Baki APTIMAX dalam Sistem STERRAD.
5. Baki Instrumen APTIMAX 13838 tidak dirancang untuk digunakan dengan Sistem Sterilisasi STERRAD NX.

INFORMASI STERILISASI

1. Suatu penghalang steril yang sesuai diperlukan untuk mempertahankan tingkat sterilitas pascapemrosesan. Konsultasikan petunjuk produsen pembungkus sterilisasi tentang penggunaannya terkait dengan metode sterilisasi yang kompatibel.
2. Penggunaan Baki Instrumen APTIMAX harus sesuai dengan petunjuk pengoperasian yang disertakan dengan peralatan sterilisasi, dan sesuai dengan kebijakan rumah sakit Anda tentang validasi sterilisasi. Beberapa organisasi (misalnya AAMI, AORN, dan ISO) menerbitkan informasi panduan tentang proses sterilisasi, bila Anda memerlukan informasi tambahan.
3. Instrumen yang kompleks harus disiapkan dan disterilkan sesuai dengan petunjuk produsen perangkat.

PETUNJUK PEMBUANGAN

1. Buang produk ini sesuai dengan peraturan Nasional, Federal, Negara Bagian, dan lokal Anda atau sesuai dengan kebijakan dan prosedur fasilitas kesehatan.

APTIMAX™**Baki Instrumen****AKSESORI UNTUK BAKI INSTRUMEN APTIMAX*****Bantalan Baki Instrumen STERRAD™*****REF** Sesuai untuk Baki Instrumen APTIMAX #

99205		13832
99206		13833
99207		13834
99208		13835
99209		13829
99210		13830
99211		13831
99212		13836
99213		13837
Bantalan tidak tersedia		13838
15911		15910

Pemegang Baki Instrumen APTIMAX™**REF** Dimensi Lubang (milimeter)

99400		10 x 19 x 10
99401		19 x 10 x 19
99402		5 x 19 x 5
99403		19 x 5 x 19
99404		10 x 10 x 10
99405		15 x 15 x 15
99406		5 x 5 x 5
99407		Batang Pemegang

Untuk glosarium simbol yang digunakan, kunjungi eifu.asp.com

APTIMAX™

滅菌トレイ

ja

取扱説明書

使用目的

APTIMAX滅菌トレイは、STERRAD™滅菌システムでの滅菌を行う際に、手術器材を入れるためのものです。

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (ALLClear™ Technology搭載/非搭載)
- STERRAD™ 100NX (ALLClear™ Technology搭載/非搭載)

一般情報

1. 毎回の滅菌工程後にトレイを洗浄することを推奨します。中性洗剤の使用をお奨めします。
2. APTIMAX滅菌トレイに使用できるのは、Advanced Sterilization Products (ASP) 社より使用がバリデート（確証）されたSTERRAD滅菌用マットおよびホルダーのみです。（下記の提供品目を参照ください。）



注意事項

1. 最大限の浸透/拡散を可能にするため、滅菌装置内でAPTIMAXトレイを重ねないでください。
2. STERRADシステムユーザーガイドの積載条件に従ってください。
3. APTIMAXトレイにひびや損傷が発見された場合は、トレイの使用を中止して下さい。
4. STERRADシステムのAPTIMAXトレイでは、合法的に販売されている（米国ではFDA認可を受けた）ポリプロピレン滅菌ラップのみを使用する必要があります。
5. APTIMAX汎用滅菌トレイ13838は、STERRAD NX滅菌システムではご利用いただけません。

滅菌関連

1. 処理後に無菌性を保持するため、適切な滅菌バリアが必要となります。互換性のある滅菌方法については、滅菌ラップのメーカーの取扱説明書を参照してください。
2. APTIMAX滅菌トレイの使用は、現在お使いの滅菌装置が指定する使用上の注意や、院内の滅菌バリデーションに関する方針に従ってお使いください。AAMI、AORN、ISO等のいくつかの団体は、滅菌処理に関するガイドラインを公表していますので、このような情報を参考にしてください。
3. 構造が複雑な器材について、器材メーカーの取扱説明書および添付文書に従って準備および滅菌を行ってください。

廃棄方法

1. 本製品は、国、連邦、州、および地域の規制に従って、または医療施設のポリシーと手順に従って廃棄してください。

APTIMAX™

滅菌トレイ

APTIMAX汎用滅菌トレイの周辺機器

STERRAD™汎用滅菌トレイマット

注文番号.....適合するAPTIMAX汎用滅菌トレイ

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
マットはありません	13838
15911	15910

APTIMAX™汎用滅菌トレイホルダー

注文番号 穴の寸法(mm)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	ホールディングバー

使用される記号一覧については、eifu.asp.comを参照してください。

APTIMAX™

Instrumentų dėklai

lt

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**PASKIRTIS**

APTIMAX instrumentų dėkluose laikomi chirurginiai instrumentai, kurie sterilizuojami naudojantis STERRAD™ sterilizavimo sistemomis:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (su arba be „ALLClear™ Technology“)
- STERRAD™ 100NX (su arba be „ALLClear™ Technology“)

BENDROJI INFORMACIJA

1. Kiekvieną kartą atlikus sterilizavimą dėklus rekomenduojama valyti. Rekomenduojama naudoti švelnų ploviklį.
2. Su APTIMAX dėklais galima naudoti tik „Advanced Sterilization Products“ patvirtintus STERRAD instrumentų kilimėlius ir laikiklius. (Žr. toliau pateiktą gaminio pasiūlymą.)

**ATSARGUMO PRIEMONĖS**

1. Norėdami užtikrinti maksimalų įsiskverbimą / difuziją, nedėkite APTIMAX dėklų vieno ant kito jokioje STERRAD sistemoje.
2. Laikykitės STERRAD sistemos naudotojo vadove pateiktų sterilizuojamų elementų svorio reikalavimų.
3. Nenaudokite APTIMAX dėklų, jei jie įskilę arba kaip nors pažeisti.
4. Su APTIMAX dėklais STERRAD sistemoje galima naudoti tik teisėtai parduodamas (FDA patvirtintas JAV) sterilizavimo plėveles iš polipropileno.
5. APTIMAX instrumentų dėklas 13838 nepritaikytas STERRAD NX sterilizavimo sistemai.

STERILIZAVIMO INFORMACIJA

1. Norint išlaikyti sterilumą po apdorojimo, reikalingas atitinkamas sterilus barjeras. Informacijos apie suderinamus sterilizavimo metodus ieškokite sterilizavimo plėvelės gamintojo naudojimo instrukcijose.
2. APTIMAX instrumentų dėklai turi būti naudojami laikantis su sterilizavimo įranga pateiktų naudojimo instrukcijų ir ligoninės sterilizavimo patvirtinimo politikos. Jei jums reikia papildomos informacijos, kai kurios organizacijos (pvz., AAMI, AORN ir ISO) skelbia sterilizavimo apdorojimo rekomendacijas.
3. Sudėtingus instrumentus reikia paruošti ir sterilizuoti laikantis prietaiso gamintojo instrukcijų.

IŠMETIMO INSTRUKCIJOS

1. Išmeskite šį gaminį laikydamiesi nacionalinių, federalinių, valstijos ir vietinių teisės aktų reikalavimų arba vadovaudamiesi sveikatos priežiūros įstaigos politika ir procedūromis.

APTIMAX™

Instrumentų dėklai

„APTIMAX“ INSTRUMENTŲ DĖKLŲ PRIEDAI

STERRAD™ instrumentų dėklų kilimėliai

REF.....Tinka APTIMAX instrumentų dėklui #

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Nėra kilimėlio	13838
15911	15910

APTIMAX™ instrumentų dėklų laikikliai

REF Angų matmenys (milimetrais)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Laikantysis strypas

Naudojamų simbolių žodyną rasite adresu eifu.asp.com

APTIMAX™**Instrumentu paplātes**

lv

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS**

APTIMAX instrumentu paplātes ir paredzētas ķirurģisko instrumentu ietveršanai, lai tos sterilizētu tālāk norādītajās STERRAD™ sterilizācijas sistēmās:

- STERRAD™ 100S.
- STERRAD NX™ (ar ALLClear™ tehnoloģiju vai bez tās).
- STERRAD™ 100NX (ar ALLClear™ tehnoloģiju vai bez tās).

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

1. Paplāšu tīrīšanu ir ieteicams veikt pēc sterilizēšanas procesa, kurš tiek veikts pēc katras lietošanas reizes. Ieteicams izmantot maigu mazgāšanas līdzekli.
2. Lietošanai ar APTIMAX paplātēm uzņēmums Advanced Sterilization Products ir apstiprinājis tikai STERRAD instrumentu paliktņus un turētājus. (Skatiet tālāk izstrādājumu piedāvājumu.)

**PIESARDZĪBAS PASĀKUMI**

1. Lai būtu iespējama maksimāla iespiešanās/izplatīšanās, nevienā STERRAD sistēmā APTIMAX paplātes nedrīkst sakraut vienu uz otras.
2. Ievērojiet apstrādājamo priekšmetu svara prasības, kas atrodas jūsu STERRAD sistēmas lietotāja ceļvedī.
3. APTIMAX paplāšu lietošana ir jāpārtrauc, ja tām rodas plaisas vai kādi citādi bojājumi.
4. Ar APTIMAX paplātēm STERRAD sistēmā drīkst lietot tikai oficiāli tirgotus (ASV tas nozīmē FDA apstiprinātus) polipropilēna sterilizācijas iesaiņojumus.
5. APTIMAX instrumentu paplāti 13838 nav paredzēts ievietot STERRAD NX sterilizācijas sistēmā.

STERILIZĒŠANAS INFORMĀCIJA

1. Lai saglabātu pēcapstrādes sterilitāti, ir nepieciešama atbilstoša sterila barjera. Informāciju par saderīgām sterilizēšanas metodēm skatiet sterilizācijas iesaiņojuma ražotāja lietošanas instrukcijās.
2. APTIMAX instrumentu paplāšu izmantošanai ir jāsaskan ar sterilizēšanas aprīkojuma komplektācijā iekļautajām lietošanas instrukcijām un jūsu slimnīcas politiku par sterilizācijas pārbaudi. Ja jums nepieciešama papildu informācija, vadlīnijas par sterilizācijas apstrādi publicē vairākas organizācijas (piemēram, AAMI, AORN un ISO).
3. Kompleksie instrumenti ir jāgatavo un jāsterilizē saskaņā ar ierīces ražotāja sniegtajām instrukcijām.

NORĀDĪJUMI PAR IZMEŠANU

1. Atbrīvojieties no šī produkta saskaņā ar nacionālajiem, federālajiem, valsts un vietējiem noteikumiem vai atbilstoši veselības ārstniecības iestādes politikām un procedūrām.

APTIMAX™

Instrumentu paplātes

APTIMAX INSTRUMENTU PAPLĀŠU PIEDERUMI**STERRAD™ instrumentu paplāšu paliktņi**

ATS..... Der APTIMAX instrumentu paplātei Nr.

99205 13832

99206 13833

99207 13834

99208 13835

99209 13829

99210 13830

99211 13831

99212 13836

99213 13837

Paliktnis nav pieejams .. 13838

15911 15910

APTIMAX™ instrumentu paplātes turētāji

ATS. Atveres izmēri (milimetros)

99400 10 x 19 x 10

99401 19 x 10 x 19

99402 5 x 19 x 5

99403 19 x 5 x 19

99404 10 x 10 x 10

99405 15 x 15 x 15

99406 5 x 5 x 5

99407 Noturošais stienis

Izmantoto simbolu glosāriju skatiet vietnē eifu.asp.com

APTIMAX™

Кутии за инструменти

mk

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА

APTIMAX кутиите за инструменти се дизајнирани за хируршки инструменти што треба да се стерилизираат во STERRAD™ системи на стерилизација:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (со или без ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (со или без ALLClear™ Technology)

ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

1. Чистење на кутиите по процесот на стерилизација се препорачува по секоја употреба. Се препорачува слаб детергент.
2. Само STERRAD подлогите и држачите за инструменти се потврдени од Advanced Sterilization Products за употреба со APTIMAX кутиите. (Погледнете ги производите што се нудат долу.)



МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

1. За да се овозможи максимална пенетрација/дифузија, не редете ги APTIMAX кутиите една врз друга во STERRAD систем.
2. Следете ги условите за тежина на полнење што се наоѓаат во водичот за корисници за вашиот STERRAD систем
3. Не употребувајте ги APTIMAX кутиите кога ќе напукнат или ќе се оштетат на каков било начин.
4. Само законски одобрените полипропиленски обвивки за стерилизација (одобрени од FDA во САД) треба да се користат со APTIMAX кутиите во STERRAD систем.
5. APTIMAX кутијата за инструменти 13838 не е дизајнирана да ја собере во STERRAD NX систем за стерилизација.

ИНФОРМАЦИИ ЗА СТЕРИЛИЗАЦИЈА

1. Потребна е соодветна стерилна бариера за да се одржи стерилноста по обработката. Погледнете ги упатствата за употреба од производителот на обвивката за стерилизација во врска со компатабилните методи на стерилизација.
2. Употребата на APTIMAX кутии за инструменти мора да биде во согласност со оперативните упатства испорачани со опремата за стерилизација и со политиката на болницата во врска со валидација на стерилизацијата. Неколку организации (пр., AAMI, AORN и ISO) имаат објавено насоки за процесите на стерилизација ако ви се потребни дополнителни информации.
3. Комплексните инструменти треба да се подготвуваат и стерилизираат согласно упатствата на производителот на помагалото.

УПАТСТВА ЗА ИСФРЛАЊЕ ВО ОТПАД

1. Исфрлете го производот во согласност со националните, сојузните, државните и локалните прописи или според политиката и процедурите на здравствената установа.

ARTIMAX™

Кутии за инструменти

ДОДАТОЦИ ЗА АРТІМАХ КУТІИ ЗА ІНСТРУМЕНТИ**STERRAD™ подлоги за во кутии за инструменти**

REF..... Одговара на АРТІМАХ кутија за инструменти #

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Нема подлога	13838
15911	15910

ARTIMAX™ држачи за во кутии за инструменти

REF Димензии на отвори (милиметри)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	држечка шипка

За речник на симболите, одете на eifu.asp.com.

APTIMAX™

instrumenttrays

nl

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSINDICATIES

De APTIMAX-instrumenttrays zijn ontworpen voor het steriliseren van chirurgische instrumenten in STERRAD™-sterilisatiesystemen:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (met of zonder ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (met of zonder ALLClear™ Technology)

ALGEMENE INFORMATIE

1. Het wordt aanbevolen de trays na ieder sterilisatieproces te reinigen. Een mild reinigingsmiddel wordt aanbevolen.
2. Uitsluitend STERRAD-instrumentmatten en -houders zijn door Advanced Sterilization Products gevalideerd voor gebruik met de APTIMAX-trays. (Zie onderstaande productlijst.)



VOORZORGSMAATREGELEN

1. Stapel de APTIMAX-trays niet in STERRAD-systemen om maximale penetratie/diffusie mogelijk te maken.
2. Volg de vereisten voor het ladingsgewicht in de handleiding van uw STERRAD-systeem.
3. Stop met het gebruik van APTIMAX-trays als deze barsten of andere schade vertonen.
4. Alleen legaal op de markt gebrachte (in de VS vrijgegeven door de FDA) sterilisatiewikkels van polypropyleen mogen worden gebruikt met de APTIMAX-trays in het STERRAD-systeem.
5. APTIMAX-instrumenttray 13838 past niet in het STERRAD NX-sterilisatiesysteem.

STERILISATIE-INFORMATIE

1. Een geschikte steriele barrière is vereist om steriliteit tijdens de naverwerking te handhaven. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de sterilisatiewikkel over compatibele sterilisatiemethoden.
2. Gebruik de APTIMAX-instrumenttrays altijd volgens de gebruiksinstructies die met de sterilisatieapparatuur zijn meegeleverd en volgens het beleid van uw ziekenhuis omtrent sterilisatievalidatie. Verschillende organisaties (bijv. AAMI, AORN en ISO) publiceren richtlijnen over sterilisatieverwerking, indien u aanvullende informatie nodig hebt.
3. Complexe hulpmiddelen moeten worden voorbereid en gesteriliseerd volgens de instructies van de fabrikant van het hulpmiddel.

AFVOERINSTRUCTIES

1. Voer dit product af volgens de nationale, federale, provinciale of plaatselijke richtlijnen of volgens het beleid van en de procedures van de zorginstelling.

APTIMAX™

instrumenttrays

APTIMAX-INSTRUMENTTRAYS EN -ACCESSOIRES

STERRAD™-instrumenttraymatten

REF Past in APTIMAX-instrumenttray #

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Geen mat beschikbaar	13838
15911	15910

APTIMAX™-instrumenttrayhouders

REF Afmetingen gat (millimeters)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Klembeugel

Ga naar eifu.asp.com voor een overzicht van gebruikte symbolen

APTIMAX™**Instrumentbrett**

no

BRUKSANVISNING**INDIKASJONER FOR BRUK**

APTIMAX-instrumentbrett er fremstilt for innpakking av kirurgiske instrumenter som skal steriliseres i STERRAD™-steriliseringssystemer:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (med eller uten ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (med eller uten ALLClear™ Technology)

GENERELLE OPPLYSNINGER

1. Det anbefales å rengjøre brettene etter hver steriliseringsprosess. Bruk et mildt rengjøringsmiddel.
2. Bare STERRAD-silikonmatter og -holdere som er godkjent av Advanced Sterilization Products skal brukes sammen med APTIMAX-brett. (Se produktbeskrivelse nedenfor.)

**FORHOLDSREGLER**

1. For å oppnå maksimal penetrering/diffusjon må APTIMAX-brettene ikke stables i noe STERRAD-system.
2. Følg lastvektkravene som finnes i brukerhåndboken for STERRAD-systemet.
3. APTIMAX-brettene må ikke lenger brukes når de får sprekker eller er skadet på annen måte.
4. Kun lovlig markedsførte (FDA-godkjente i USA) steriliseringsomslag av polypropylen skal brukes sammen med APTIMAX-brettene i STERRAD-systemet.
5. APTIMAX-instrumentbrett 13838 er ikke konstruert for å passe i STERRAD NX-steriliseringssystem.

OPPLYSNINGER OM STERILISERING

1. En egnet steril barriere er nødvendig for å opprettholde sterilitet etter behandling. Se produsentens anvisninger vedrørende compatible steriliseringsmetoder for steriliseringsomslaget.
2. APTIMAX-instrumentbrett må brukes ifølge bruksanvisningene som følger med steriliseringsutstyret og i henhold til sykehusets retningslinjer for steriliseringskontroll. Flere organisasjoner (f.eks. AAMI, AORN og ISO) publiserer veiledningsmateriale om steriliseringsprosesser hvis du trenger ytterligere opplysninger.
3. Kompliserte instrumenter bør klargjøres og steriliseres i henhold til utstørsprodusentens instruksjoner.

INSTRUKSJONER FOR AVHENDING

1. Avhend dette produktet i samsvar med nasjonale, føderale, delstatlige og lokale forskrifter, eller i henhold til helsesenterets retningslinjer og rutiner.

APTIMAX™

Instrumentbrett

TILBEHØR FOR APTIMAX-INSTRUMENTBRETT

STERRAD™-matter til instrumentbrett

REF Passer APTIMAX-instrumentbrett nr.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Ingen matte tilgjengelig	13838
15911	15910

APTIMAX™-holdere til instrumentbrett

REF Hullstørrelse (millimeter)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Skillevegg

For en liste over symboler som brukes, gå til eifu.asp.com.

APTIMAX™

Tace na instrumenty

pl

INSTRUKCJA STOSOWANIA**WSKAZANIA DO ZASTOSOWANIA**

Tace na narzędzia APTIMAX przeznaczone są do umieszczania w nich narzędzi chirurgicznych przeznaczonych do sterylizacji w systemach sterylizacyjnych STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (z technologią ALLClear™ lub bez)
- STERRAD™ 100NX (z technologią ALLClear™ lub bez)

INFORMACJE OGÓLNE

1. Po każdym użyciu tac poddawanych sterylizacji zaleca się ich wyczyszczenie. Do tego celu zaleca się użycie łagodnego detergentu.
2. Uchwytami i matami do tac na narzędzia zwalidowanymi przez firmę Advanced Sterilization Products do stosowania z tacami APTIMAX są tylko maty i uchwyty STERRAD. (patrz oferta produktów poniżej).

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

1. W celu umożliwienia maksymalnej penetracji/dyfuzji tac APTIMAX nie należy w żadnym z systemów STERRAD ustawiać jedna na drugiej.
2. Należy przestrzegać wymagań dotyczących masy wsadu podanych w Przewodniku dla użytkownika systemu STERRAD
3. Nie należy stosować tac APTIMAX w przypadku ich pęknięcia bądź innego uszkodzenia.
4. Z tacami APTIMAX w systemach STERRAD należy stosować wyłącznie dostępne legalnie na rynku (np. zatwierdzone przez FDA w przypadku USA) polipropylenowe owijki sterylizacyjne.
5. Taca na narzędzia APTIMAX 13838 nie pasuje do systemu sterylizacyjnego STERRAD NX.

INFORMACJA NT. STERYLIZACJI

1. Zachowanie jałowości po sterylizacji będzie wymagało odpowiedniej jałowej bariery. W celu ustalenia zgodnych metod sterylizacji należy zapoznać się z instrukcją użytkownika dostarczoną przez producenta owijek sterylizacyjnych.
2. Tace na narzędzia APTIMAX należy stosować zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną ze sprzętem sterylizującym oraz zgodnie z polityką szpitala w zakresie walidowania procedur sterylizacji. Dodatkowe informacje można znaleźć w wytycznych dotyczących procesów sterylizacji publikowanych przez niektóre instytucje (np. AAMI, AORN i ISO).
3. Skomplikowane narzędzia należy przygotowywać do sterylizacji i sterylizować zgodnie z instrukcją dostarczoną przez producenta urządzenia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UTYLIZACJI

1. Produkt utylizować zgodnie z krajowymi, federalnymi, stanowymi i lokalnymi przepisami oraz z procedurami obowiązującymi w danej placówce opieki zdrowotnej.

APTIMAX™

Tace na instrumenty

AKCESORIA DO TAC NA NARZĘDZIA APTIMAX

Maty do tac na narzędzia STERRAD™

Nr kat. Pasująca taca na narzędzia APTIMAX nr

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Brak dostępnej maty	13838
15911	15910

Uchwyty do tac na narzędzia APTIMAX

Nr kat. Wymiary otworów (mm)

99400	10 × 19 × 10
99401	19 × 10 × 19
99402	5 × 19 × 5
99403	19 × 5 × 19
99404	10 × 10 × 10
99405	15 × 15 × 15
99406	5 × 5 × 5
99407	Poprzeczka podtrzymująca

Objaśnienia użytych symboli dostępne są pod adresem eifu.asp.com

APTIMAX™

Tăvi de instrumentar

ro

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**INDICAȚII DE UTILIZARE**

Tăvile pentru instrumente APTIMAX sunt concepute pentru a conține instrumente chirurgicale în vederea sterilizării în sistemele de sterilizare STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (cu sau fără ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (cu sau fără ALLClear™ Technology)

INFORMAȚII GENERALE

1. Curățarea tăvilor după procesul de sterilizare este recomandată după fiecare utilizare. Se recomandă un detergent neagresiv.
2. Doar covorașele și suporturile pentru instrumente STERRAD au fost validate de Advanced Sterilization Products pentru a fi utilizate cu tăvile APTIMAX. (Consultați oferta de produse de mai jos.)

**PRECAUȚII**

1. Pentru a permite o penetrare/difuzie maximă, nu stivuiți tăvile APTIMAX în nici un sistem STERRAD.
2. Respectați cerințele privind greutatea de încărcare specificate în Manualul de utilizare al sistemului STERRAD.
3. Încetați utilizarea tăvilor APTIMAX atunci când acestea sunt fisurate sau deteriorate în orice fel.
4. Doar ambalajele de sterilizare din polipropilenă comercializate legal (autorizate de FDA în SUA) trebuie utilizate cu tăvile APTIMAX din sistemul STERRAD.
5. Tava pentru instrumente APTIMAX nu este concepută pentru a se încadra în sistemul de sterilizare STERRAD NX.

INFORMAȚII PRIVIND STERILIZAREA

1. Pentru a menține sterilizarea după procesare va fi necesară o barieră sterilă adecvată. Consultați instrucțiunile de utilizare ale producătorului ambalajului de sterilizare privind metodele de sterilizare compatibile.
2. Utilizarea tăvilor de instrumente APTIMAX trebuie să fie în conformitate cu instrucțiunile de exploatare furnizate cu echipamentul de sterilizare și în conformitate cu politica spitalului dumneavoastră de validare a sterilizării. Un număr de organizații (de exemplu, AAMI, AORN și ISO) publică informații orientative cu privire la prelucrarea de sterilizare, dacă aveți nevoie de informații suplimentare.
3. Instrumentele complexe trebuie pregătite și sterilizate conform instrucțiunilor producătorilor respectivi.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ELIMINAREA

1. Eliminați acest produs în conformitate cu reglementările naționale, federale, statale și locale sau în conformitate cu politicile și procedurile unității de îngrijire.

APTIMAX™

Tăvi de instrumentar

APTIMAX ACCESORII PENTRU TĂVI PENTRU INSTRUMENTE

Covorașe pentru tava pentru instrumente STERRAD™

REF..... Adaptat pentru Tava pentru instrumente APTIMAX nr.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Nu există covoraș disponibil	13838
15911	15910

Suporturi pentru tava pentru instrumente APTIMAX™

REF Dimensiuni orificii (milimetri)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	bară suport

Pentru un glosar al simbolurilor utilizate, accesați eifu.asp.com.

APTIMAX™

Лотки для инструментов

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Лотки для инструментов APTIMAX предназначены для укладки хирургических инструментов для последующей стерилизации в стерилизационных системах STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (с технологией ALLClear™ Technology или без нее)
- STERRAD™ 100NX (с технологией ALLClear™ Technology или без нее)

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Рекомендуется чистить лотки после каждого использования в процессе стерилизации. Рекомендуется использовать мягкое моющее средство.
2. Компания Advanced Sterilization Products валидировала для использования с лотками APTIMAX только маты и держатели инструментов STERRAD. (См. ниже предложения по каждому виду продукции.)



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Чтобы диффузия и проникновение стерилизующего агента были максимальными, не ставьте лотки APTIMAX друг на друга внутри любых систем STERRAD.
2. Соблюдайте требования к весу загрузки, приведенные в руководстве пользователя используемой системы стерилизации STERRAD.
3. Не пользуйтесь треснувшими или иным образом поврежденными лотками APTIMAX.
4. С лотками APTIMAX в системах STERRAD разрешается использовать только выпущенные уполномоченными органами на рынок полипропиленовые стерилизационные обертки (для США необходимо одобрение FDA).
5. Лоток для инструментов APTIMAX 13838 не предназначен для использования в стерилизационной системе STERRAD NX.

ИНФОРМАЦИЯ О СТЕРИЛИЗАЦИИ

1. Для поддержания стерильности после обработки потребуется соответствующий стерильный барьер. Всегда обращайтесь к инструкции по эксплуатации, выпущенной производителем стерилизационных оберток, чтобы определить совместимость оберток с методом стерилизации.
2. Используйте лотки для инструментов APTIMAX в соответствии с инструкциями по эксплуатации, поставляемыми с оборудованием для стерилизации, и согласно практике валидации стерилизации, принятой в вашей больнице. Некоторые организации (такие как AAMI, AORN и ISO) опубликовали рекомендации по стерилизационной обработке, в которых можно найти дополнительную информацию.
3. При подготовке и стерилизации составных инструментов соблюдайте инструкции изготовителя инструментов.

ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

1. Утилизируйте этот продукт в соответствии с национальными, федеральными, государственными и местными нормативными актами или в соответствии с правилами и инструкциями вашего медицинского учреждения.

ARTIMAX™

Лотки для инструментов

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ К ЛОТКАМ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ ARTIMAX

Маты для лотков для инструментов STERRAD™

Номерподходит к лотку для инструментов ARTIMAX №

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Мат не выпускается	13838
15911	15910

Держатели для лотков для инструментов ARTIMAX™

Номер Размер отверстия (миллиметры)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Планка держателя

Пояснения символов можно найти по адресу eifu.asp.com.

APTIMAX™

Kontajnery na nástroje

sk

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE POUŽITIA

Kontajnery na nástroje APTIMAX sú určené na uloženie chirurgických nástrojov pri sterilizácii v sterilizačných systémoch STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (s technológiou ALLClear™ alebo bez nej)
- STERRAD™ 100NX (s technológiou ALLClear™ alebo bez nej)

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

1. Čistenie kontajnerov na nástroje po sterilizačnom procese sa odporúča uskutočniť po každom použití. Odporúča sa jemný detergent.
2. Na používanie s kontajnermi typu APTIMAX schválila spoločnosť Advanced Sterilization Products len nástrojové podložky a držiaky typu STERRAD. (Pozri nižšie uvedenú ponuku produktov.)



BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

1. Aby bolo možné dosiahnuť maximálnu penetráciu/difúziu, neukladajte kontajnery APTIMAX v žiadnom sterilizátore STERRAD vo vrstvách na seba.
2. Dodržiavajte požiadavky týkajúce sa zaťaženia uvedené v používateľskej príručke k sterilizátoru STERRAD.
3. Okamžite prestaňte používať kontajnery APTIMAX, ak prasknú alebo sa akýmkoľvek spôsobom poškodia.
4. S kontajnermi APTIMAX sa môžu používať v systéme STERRAD len zákonne obchodované (schválené FDA v USA) polypropylénové sterilizačné obaly.
5. Kontajner APTIMAX 13838 nie je určený na použitie v sterilizačnom systéme STERRAD NX.

INFORMÁCIE O STERILIZÁCII

1. Na zachovanie sterility po procese sterilizácie je potrebná vhodná sterilná bariéra. Čo sa týka kompatibilných metód sterilizácie, pozrite si pokyny výrobcu sterilizačných obalov.
2. Použitie kontajnerov na nástroje APTIMAX musí byť v súlade s návodom na použitie dodaným k vášmu sterilizačnému zariadeniu, ako aj s postupmi na kontrolu sterilizácie vo vašej nemocnici. Ak by ste potrebovali ďalšie informácie, viaceré organizácií (napr. AAMI – Asociácia pre pokrok v medicínskom vybavení, AORN – Asociácia operačných sestier, a ISO – Medzinárodný úrad pre štandardizáciu) publikuje poradné informácie o procese sterilizácie.
3. Zložené nástroje sa musia pripraviť a sterilizovať podľa pokynov výrobcu zariadenia.

POKYNY NA LIKVIDÁCIU

1. Tento produkt zlikvidujte v súlade s národnými, federálnymi, štátnymi a miestnymi predpismi alebo podľa zásad a postupov zdravotníckeho zariadenia.

APTIMAX™

Kontajnery na nástroje

PRÍSLUŠENSTVO PRE KONTAJNERY NA NÁSTROJE APTIMAX

Nástrojové podložky STERRAD™

REF Vhodné pre kontajner APTIMAX číslo:

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Bez podložky	13838
15911	15910

Držiaky kontajnerov na nástroje APTIMAX™

REF Rozmery otvoru (v milimetroch)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	pridržiavacia lišta

Slovník použitých symbolov nájdete na stránke eifu.asp.com.

APTIMAX™

Pladnji za instrumente

sl

NAVODILA ZA UPORABO**INDIKACIJE ZA UPORABO**

Pladnji za instrumente APTIMAX so oblikovani za hranjenje kirurških instrumentov, ki se sterilizirajo v sterilizacijskih sistemih STERRAD™:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (z ali brez ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (z ali brez ALLClear™ Technology)

SPLOŠNE INFORMACIJE

1. Po postopku sterilizacije je priporočljivo čiščenje pladnjev po vsaki uporabi. Priporočljiv je blag detergent.
2. Podjetje Advanced Sterilization Products je za uporabo s pladnji APTIMAX potrdilo izključno držala in podloge za instrumente STERRAD. (Oglejte si ponudbo izdelkov spodaj.)

**VARNOSTNI UKREPI**

1. Če želite omogočiti maksimalno penetracijo/difuzijo, pladnjev APTIMAX ne zlagajte enega na drugega v noben sistem STERRAD.
2. Upoštevajte zahteve glede teže polnitve, ki jih najdete v uporabniškem priročniku sistema STERRAD.
3. Prenehajte z uporabo pladnjev APTIMAX, če so razpokani ali če se na kakršen koli način poškodujejo.
4. V sistemu STERRAD lahko s pladnji APTIMAX uporabljate izključno zakonito tržene (v ZDA z odobritvijo FDA) sterilizacijske ovoje iz polipropilena.
5. Pladenj za instrumente APTIMAX 13838 ni zasnovan za prileganje sterilizacijskemu sistemu STERRAD NX.

INFORMACIJE O STERILIZACIJI

1. Za ohranjanje sterilnosti po obdelavi bo potrebna ustrezna sterilna pregrada. Za združljive metode sterilizacije glejte proizvajalčeva navodila za uporabo sterilizacijskega ovoja.
2. Uporaba pladnjev za instrumente APTIMAX mora biti v skladu z navodili za uporabo, ki so priložena opremi za sterilizacijo, in v skladu s pravilniki vaše bolnišnice glede potrjevanja sterilizacije. Številne organizacije (npr. AAMI, AORN in ISO) objavljajo navodila za postopke sterilizacije, če potrebujete dodatne informacije.
3. Kompleksne instrumente je treba pripraviti in sterilizirati v skladu z navodili proizvajalca naprave.

NAVODILA GLEDE ODSTRANJEVANJA

1. Ta izdelek odstranite v skladu z nacionalnimi, zveznimi, državnimi in lokalnimi predpisi ali s pravilniki in postopki zdravstvene ustanove.

APTIMAX™

Pladnji za instrumente

DODATKI ZA PLADNJE ZA INSTRUMENTE APTIMAX

Podloge pladnjev za instrumente STERRAD™

REF Prilega se pladnju za instrumente APTIMAX št.

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Podloga ni na voljo	13838
15911	15910

Podloge pladnjev za instrumente APTIMAX™

REF Dimenzije lukenj (milimetri)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	držalni trak

Za glosar uporabljenih simbolov obiščite spletno stran eifu.asp.com.

APTIMAX™**Instrumenttråg**

SV

BRUKSANVISNING**ANVÄNDNINGSSOMRÅDE**

APTIMAX instrumentbrickor är konstruerade för att inrymma kirurgiska instrument för sterilisering i STERRAD™-steriliseringssystem:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (med eller utan ALLClear™ Technology)
- STERRAD™ 100NX (med eller utan ALLClear™ Technology)

ALLMÄN INFORMATION

1. Det rekommenderas att brickorna rengörs efter varje steriliseringsanvändning. Ett mildt rengöringsmedel rekommenderas.
2. Endast STERRAD instrumentmattor och -hållare har godkänts av Advanced Sterilization Products för användning tillsammans med APTIMAX-brickorna. (Se produkterbjudande nedan.)

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

1. Stapla inte APTIMAX-brickor i STERRAD-system för att maximera genomträngningen/spridningen.
2. Följ de krav på lastvikt som anges i ditt STERRAD-systems bruksanvisning.
3. Sluta använda APTIMAX-brickorna när de spricker eller skadas på något sätt.
4. Endast lagligt marknadsförda (FDA-godkända i USA) omslag av polypropylen ska användas med APTIMAX-brickorna i STERRAD-systemet.
5. APTIMAX instrumentbricka 13838 är inte utformad för att passa i STERRAD NX-steriliseringssystemet.

STERILISERINGSPERFORMANCE

1. En passande sterilbarriär behövs för att bevara steriliteten efter bearbetningen. Konsultera bruksanvisningen från sterilomslagens tillverkare gällande kompatibla steriliseringsmetoder.
2. Användning av APTIMAX instrumentbrickor måste ske i enlighet med de anvisningar som levereras med steriliseringsutrustningen och i samsvar med ditt sjukhus riktlinjer för steriliseringsverifiering. Om du behöver ytterligare information finns det flera organisationer (t.ex. AAMI, AORN och ISO) som publicerar vägledande information om steriliseringsbearbetning.
3. Avancerade instrument ska förberedas och steriliseras i enlighet med enhetstillverkarens anvisningar.

DESTRUKTION

1. Du kan kassera den här produkten i enlighet med dina nationella, federala, delstatliga och lokala bestämmelser eller i enlighet med vårdinrättningens riktlinjer och rutiner.

APTIMAX™

Instrumenttråg

TILLBEHÖR FÖR APTIMAX INSTRUMENTBRICKOR

STERRAD™-mattor för instrumentbrickor

REF Passar APTIMAX instrumentbricka nr

99205	13832
99206	13833
99207	13834
99208	13835
99209	13829
99210	13830
99211	13831
99212	13836
99213	13837
Ingen matta tillgänglig	13838
15911	15910

APTIMAX™-hållare för instrumentbrickor

REF Håldimensioner (mm)

99400	10 x 19 x 10
99401	19 x 10 x 19
99402	5 x 19 x 5
99403	19 x 5 x 19
99404	10 x 10 x 10
99405	15 x 15 x 15
99406	5 x 5 x 5
99407	Brickhållare

En ordlista över de symboler som används finns på eifu.asp.com.

APTIMAX™**Alet Tepsileri**

tr

KULLANIM TALİMATLARI**KULLANIM ENDİKASYONLARI**

APTIMAX Alet Tepsileri, STERRAD™ Sterilizasyon Sistemlerinde sterilizasyon için cerrahi aletleri kapatmak üzere tasarlanmıştır:

- STERRAD™ 100S
- STERRAD NX™ (ALLClear™ Technology var veya yok)
- STERRAD™ 100NX (ALLClear™ Technology var veya yok)

GENEL BİLGİLER

1. Sterilizasyon işlemi sonrasında her kullanımdan sonra tepsilerin temizlenmesi önerilir. Yumuşak bir deterjan önerilir.
2. APTIMAX Tepsiler ile kullanım için Advanced Sterilization Products tarafından yalnızca STERRAD Alet Altlıkları ve Tutucuları valide edilmiştir. (Aşağıdaki ürün sunumuna bakın.)

**ÖNLEMLER**

1. Maksimum penetrasyon/difüzyonu sağlamak için, APTIMAX Tepsileri hiçbir STERRAD Sistemi içerisinde üst üste koymayın.
2. STERRAD Sistemi Kullanıcı Kılavuzunda yer alan yük ağırlık gereksinimlerine uyun.
3. Çatlayan veya herhangi bir şekilde zarar gören APTIMAX Tepsileri kullanmaya devam etmeyin.
4. STERRAD Sisteminde APTIMAX Tepsiler ile birlikte yalnızca yasal olarak pazarlanan (ABD'de FDA onaylı) polipropilen sterilizasyon sargıları kullanılmalıdır.
5. APTIMAX Alet Tepsisi 13838, STERRAD NX Sterilizasyon Sistemine takılmak için tasarlanmamıştır.

STERİLİZASYON BİLGİLERİ

1. İşleme sonrası sterilitiyi korumak için uygun bir steril bariyer gerekli olacaktır. Uygun sterilizasyon yöntemlerine göre kullanım için sterilizasyon sargısı/ torbası üreticisinin talimatlarına bakın.
2. APTIMAX Alet Tepsileri, sterilizasyon ekipmanı ile birlikte verilen işletim talimatlarına göre ve hastanenizin sterilizasyon validasyon politikasına uygun bir şekilde kullanılmalıdır. Herhangi ek bir bilgiye ihtiyaç duyarsanız, çeşitli kurumlar (AAMI, AORN ve ISO gibi) sterilizasyon işlemine dair kılavuz bilgiler yayınlamaktadır.
3. Karmaşık aletler cihaz üreticisinin kullanım talimatlarına göre hazırlanmalı ve sterilize edilmelidir.

İMHA TALİMATLARI

1. Bu ürünü Ulusal, Federal, Eyalet ve yerel düzenlemelere göre veya sağlık kuruluşunuzun politika ve prosedürlerine uygun olarak imha edin.

APTIMAX™**Alet Tepsileri****APTIMAX ALET TEPSİLERİ İÇİN AKSESUARLARI****STERRAD™ Alet Tepsisi Altlıkları**

REF Aşağıdaki APTIMAX Alet Tepsisi No'ları için uygundur

99205		13832
99206		13833
99207		13834
99208		13835
99209		13829
99210		13830
99211		13831
99212		13836
99213		13837
Altlık mevcut değil		13838
15911		15910

APTIMAX™ Alet Tepsisi Tutucuları

REF Delik Boyutları (milimetre)

99400		10 x 19 x 10
99401		19 x 10 x 19
99402		5 x 19 x 5
99403		19 x 5 x 19
99404		10 x 10 x 10
99405		15 x 15 x 15
99406		5 x 5 x 5
99407		Tutma Çubuğu

Kullanılan semboller sözlüğü için eifu.asp.com adresine gidin.

APTIMAX™

Лотки для інструментів

uk

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

ПРИЗНАЧЕННЯ

Лотки для інструментів APTIMAX призначені для складання хірургічних інструментів з метою стерилізації в таких системах STERRAD™:

- STERRAD™ 100S;
- STERRAD NX™ (з технологією ALLClear™ або без неї);
- STERRAD™ 100NX (з технологією ALLClear™ або без неї).

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

1. Лотки бажано очищувати після кожної процедури стерилізації. Для цього рекомендується використовувати м'який миючий засіб.
2. Для використання з лотками APTIMAX підходять лише килимки та тримачі інструментів марки STERRAD, перевірені компанією Advanced Sterilization Products. (Див. асортимент продукції нижче.)



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

1. Щоб досягнути максимального проникнення/поширення, не укладайте лотки APTIMAX у жодну із систем STERRAD.
2. Дотримуйтеся вимог щодо маси завантажених об'єктів, які наведено в посібнику користувача систем STERRAD.
3. Не використовуйте потріскані або пошкоджені лотки APTIMAX.
4. Разом із лотками APTIMAX у системі STERRAD повинні використовуватися лише поліпропіленові пакувальні матеріали для стерилізації, що продаються законно (затверджені Управлінням продовольства та медикаментів (FDA) у США).
5. Лоток для інструментів APTIMAX 13838 не розрахований на використання в стерилізаційних системах STERRAD NX.

ВІДОМОСТІ ПРО СТЕРИЛІЗАЦІЮ

1. Для підтримки стерильності після обробки потрібен відповідний стерильний бар'єр. Див. інструкції виробника стерилізаційної упаковки з використання з урахуванням сумісних методів стерилізації.
2. Лотки для інструментів APTIMAX потрібно використовувати згідно з інструкціями з експлуатації, що постачаються разом з обладнанням для стерилізації, і відповідно до політики конкретного медичного закладу щодо перевірки факту стерилізації. Якщо вам потрібна додаткова інформація, можете переглянути інструкції щодо процедури стерилізації, які публікують деякі організації (наприклад, AAMI, AORN та ISO).
3. Складні інструменти треба готувати та стерилізувати відповідно до вказівок виробника.

ІНСТРУКЦІЯ З УТИЛІЗАЦІЇ

1. Утилізуйте цей виріб відповідно до державних, регіональних і місцевих норм або згідно з політикою та процедурами утилізації конкретного медичного закладу.

ARTIMAX™

Лотки для інструментів

АКСЕСУАРИ ДО ЛОТКІВ ДЛЯ ІНСТРУМЕНТІВ ARTIMAX**Килимки STERRAD™ для лотків**

КОД Підходить до лотка ARTIMAX №

99205 13832

99206 13833

99207 13834

99208 13835

99209 13829

99210 13830

99211 13831

99212 13836

99213 13837

Килимок відсутній 13838

15911 15910

Тримачі лотків для інструментів ARTIMAX™

КОД Розміри отворів (у міліметрах)

99400 10 × 19 × 10

99401 19 × 10 × 19

99402 5 × 19 × 5

99403 19 × 5 × 19

99404 10 × 10 × 10

99405 15 × 15 × 15

99406 5 × 5 × 5

99407 Розмір тримача

Щоб відкрити глосарій використаних символів, перейдіть за посиланням eifu.asp.com.